



## Chương trình CARES dành cho Người thuê nhà của Thành phố Santa Ana Hướng dẫn chương trình

---

Thành phố Santa Ana nhận thấy những khó khăn tài chính mà nhiều cư dân của Thành phố phải đối mặt do virus corona gây ra (COVID-19). Để đáp lại, Hội đồng Thành phố Santa Ana đã thành lập Quỹ Cứu trợ tiền thuê nhà khẩn cấp Coronavirus cho Người thuê nhà (Santa Ana “CARES cho Người thuê nhà”)\* để cung cấp cứu trợ tiền thuê nhà khẩn cấp cho các hộ gia đình có lợi tức thấp, đủ điều kiện, những người không có khả năng trả tiền thuê nhà do virus Corona. Những người thuê nhà ở Santa Ana có lợi tức thấp bị ảnh hưởng bởi Coronavirus có thể đăng ký trực tuyến để được hỗ trợ thanh toán toàn bộ số tiền thuê nhà còn nợ/tiền thuê nhà quá hạn thanh toán còn nợ chủ nhà của họ kể từ ngày 1 tháng 4 năm 2020.

Những **Hướng dẫn chương trình** mô tả **Quá trình chương trình, Cách thức hoạt động, Tiêu chí đủ điều kiện, Xác định và lập hồ sơ lợi tức hộ gia đình, Yêu cầu về trùng lặp phúc lợi và Yêu cầu và hướng dẫn đăng ký**. Đơn đăng ký có trên trang web Santa Ana CARES ([www.santa-ana.org/cares-for-tenants](http://www.santa-ana.org/cares-for-tenants)) hoặc quý vị có thể trực tiếp yêu cầu The Salvation Army, Tổ chức từ thiện Công giáo Quận Cam, Latino Health Access, Families Forward, Families Together Quận Cam, South County Outreach, Community Action Partnership Quận Cam, hay Lutheran Social Services Nam California cung cấp. Nếu quý vị không truy cập vào internet được hoặc cần trợ giúp nộp đơn, xin vui lòng liên lạc với Trung tâm Santa Ana Work Center. Chỉ trợ giúp theo lịch hẹn trước. Vui lòng liên lạc với Work Center theo số (714) 565-2600 hoặc qua email theo địa chỉ [saworkcenter@santa-ana.org](mailto:saworkcenter@santa-ana.org) để đặt lịch hẹn. Không được phép vào khi không có lịch hẹn trước, bất kỳ ai vào Work Center đều được đo thân nhiệt và phải mang khăn che mặt. Quý vị cũng có thể nhận đơn đăng ký qua USPS với bưu phí gửi lại được thanh toán trước.

Thành phố đang nhận đơn xin CARES cho Người thuê nhà cho đến khi quỹ được dùng hết.

*\* Chương trình CARES cho Người thuê nhà đã nhận được phân bổ tài trợ từ Chương trình Hỗ trợ Cho thuê Khẩn cấp (Emergency Rental Assistance Program - ERAP) do Bộ Ngân khố quản lý; Quỹ Tài Trợ Phát Triển Dây Pháo Trong Cộng Đồng - Coronavirus (Community Development Block Grant – Coronavirus, CDBG-CV) do Bộ Gia cư và Phát triển Đô thị quản lý; và Quỹ Cứu trợ Coronavirus của Bang California (California Coronavirus Relief, CRF). Hướng dẫn Chương trình đã được cập nhật để phù hợp với yêu cầu của từng nguồn tài trợ. Do đó, hướng dẫn có trong tài liệu này thay thế mọi Hướng dẫn Quỹ Cứu trợ Tiền Thuê nhà Khẩn cấp Coronavirus đã ban hành trước đây.*

*\*\* Những người thuê nhà đã được chấp thuận nhận bất kỳ số tiền hỗ trợ cho thuê khẩn cấp nào lên đến \$5,500, có thể được xem xét để được hỗ trợ thêm (lên đến số tiền thuê nhà họ còn nợ với thời gian hỗ trợ tối đa là 15 tháng) sau khi xác nhận lại tính đủ điều kiện của họ và chủ nhà xác nhận số tiền thuê nhà còn nợ của họ.*

*\*\*\*Khi hướng dẫn này đề cập đến “Thành phố”, điều này bao gồm The Salvation Army, Tổ chức từ thiện Công giáo Quận Cam, Latino Health Access, Families Forward, Families Together Quận Cam, South County Outreach, Community Action Partnership Quận Cam, hay Lutheran Social Services Nam California với tư cách là nhà thầu phụ cho Thành phố.*



## Quá trình

Cuộc khủng hoảng Coronavirus đã ảnh hưởng nặng nề đến nhiều gia đình ở Santa Ana. Việc trả tiền thuê nhà có thể đã khó khăn trong những lúc bình thường, nhưng khi bị mất việc làm và giảm giờ làm do virus Corona, điều này trở nên gần như không thể. Lệnh cấm trực xuất của tiểu bang đã giúp những người thuê nhà ở lại trong ngôi nhà của họ, nhưng chúng ta biết rằng việc trả tiền thuê nhà cho chủ nhà có thể là một điều cực kỳ khó khăn để vượt qua.

Chúng tôi ở đây để giúp đỡ. Quỹ Cứu trợ Tiền Thuê nhà Khẩn cấp Coronavirus cho Người thuê nhà (Santa Ana "CARES for Tenants") nhằm giúp đỡ những người thu nhập thấp đang gặp khó khăn không thể thanh toán tiền thuê nhà kể từ ngày 1 tháng 4 năm 2020. Các khoản thanh toán sẽ được thực hiện trực tiếp cho chủ nhà thay mặt cho hộ gia đình đủ điều kiện, ngoại trừ trường hợp chủ nhà không đồng ý chấp nhận khoản thanh toán đó từ Thành phố sau khi Thành phố tiếp cận với chủ nhà thì Thành phố có thể thanh toán trực tiếp cho những hộ gia đình đủ điều kiện này để họ thanh toán cho chủ nhà. Những người thuê nhà có lợi tức thấp kiếm được dưới 80% Lợi tức Trung bình của Khu vực và đang cần hỗ trợ thanh toán tiền thuê nhà còn nợ nên nộp đơn. Khi xem xét các đơn xin hỗ trợ tài chính của các hộ gia đình đủ điều kiện, Thành phố sẽ ưu tiên xem xét các đơn xin của hộ gia đình đủ điều kiện có lợi tức hộ gia đình không vượt quá 50% lợi tức trung bình của khu vực. Hỗ trợ tài chính này là một khoản trợ cấp và không phải trả lại.

Xem **Các câu hỏi thường gặp** về chương trình tại [www.santa-ana.org/cares-for-tenants](http://www.santa-ana.org/cares-for-tenants). Đọc thêm bên dưới.

## Cách hoạt động

Những người thuê nhà có thu nhập thấp đang gặp khó khăn trong việc trả tiền thuê nhà do virus Coronavirus có thể nhận được hỗ trợ dưới hình thức thanh toán 100% số tiền thuê nhà còn nợ/tiền thuê nhà quá hạn thanh toán kể từ ngày 1 tháng 4 năm 2020, tối đa là 15 tháng tiền thuê còn nợ, cho chủ nhà của họ. Thành Phố sẽ không thanh toán các khoản thanh toán tiền thuê nhà trong tương lai (tiền thuê nhà hiện tại hoặc trong tương lai), nhưng sẽ hỗ trợ để xóa nợ tiền thuê nhà (tối đa là 15 tháng) cho các hộ gia đình đủ điều kiện. Cụ thể, một hộ gia đình đủ điều kiện có thể nhận được tới mười hai (12) tháng hỗ trợ (cộng thêm ba (3) tháng nếu cần thiết để đảm bảo ổn định nhà ở cho hộ gia đình, tùy thuộc vào sự sẵn có của quỹ). [Tổng số tiền hỗ trợ tài chính mà một hộ gia đình đủ điều kiện có thể nhận được theo ERA2, khi kết hợp với hỗ trợ tài chính theo ERA1, không được vượt quá 18 tháng]. Việc thanh toán sẽ do United Way quận Cam thay mặt Thành phố thực hiện. Đối với bất kỳ khoản thanh toán nào do United Way quận Cam thực hiện cho chủ nhà thay mặt cho một hộ gia đình đủ điều kiện, United Way quận Cam sẽ cung cấp tài liệu về các khoản thanh toán đó cho hộ gia đình đó.

Thành phố Santa đã hợp tác với tám tổ chức bất vụ lợi địa phương để xem xét đơn đăng ký và xác định tính đủ điều kiện được nhận hỗ trợ của các gia đình. Đặc biệt,



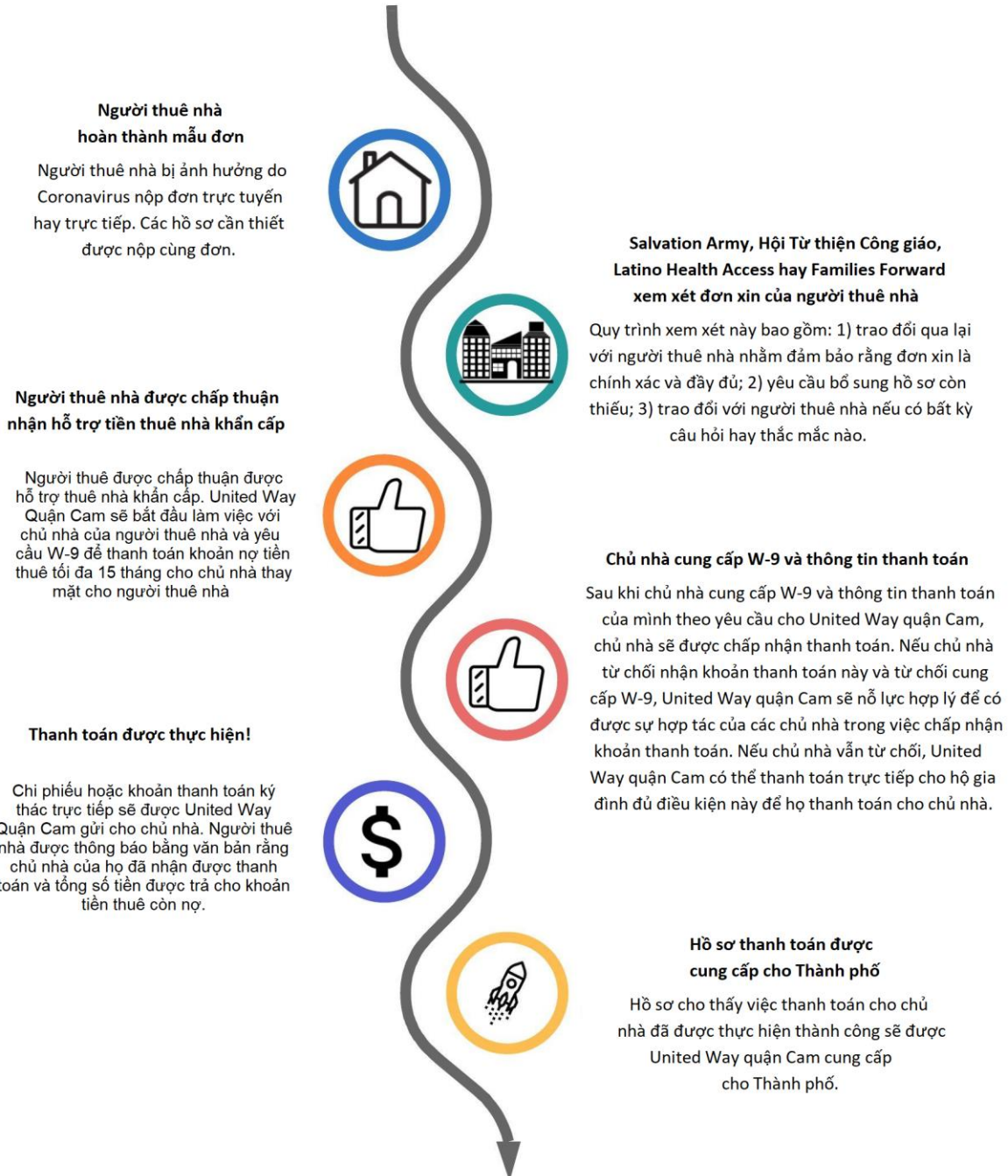
Thành phố đang làm việc với The Salvation Army, Tổ chức từ thiện Công giáo Quận Cam, Latino Health Access, Families Forward, Families Together Quận Cam, South County Outreach, Community Action Partnership Quận Cam, và Lutheran Social Services Nam California. United Way quận Cam sẽ thay mặt một trong tám tổ chức bất vụ lợi này thanh toán cho chủ nhà. Đơn đăng ký phải đầy đủ, bao gồm các tài liệu được yêu cầu, trước khi nộp đơn.

Đơn sẽ được lựa chọn dựa trên quy trình phương pháp lựa chọn bằng văn bản, ưu tiên các hộ gia đình đủ điều kiện có lợi tức hộ gia đình không vượt quá 50 phần trăm lợi tức trung bình của khu vực. Cụ thể, Thành phố ưu tiên các hộ gia đình có lợi tức dưới 50% lợi tức trung bình của khu vực. Tất cả người nộp đơn sẽ được thông báo về ưu tiên này thông qua việc công bố phương pháp lựa chọn, Hướng dẫn Chương trình và Tờ rơi Chương trình bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Việt.

Mỗi người nộp đơn được chấp thuận sẽ nhận được số tiền tương đương với tổng số tiền thuê nhà còn nợ của họ (tối đa là 15 tháng tiền thuê nhà còn nợ) trả cho chủ nhà hoặc người quản lý bất động sản của họ đối với bất kỳ khoản nợ tiền thuê nhà nào phát sinh sau ngày 1 tháng 4 năm 2020. Nếu chủ nhà không đồng ý chấp nhận khoản thanh toán đó từ United Way quận Cam sau khi United Way quận Cam tiếp cận với chủ nhà, United Way quận Cam có thể thanh toán trực tiếp cho hộ gia đình đủ điều kiện này để họ thanh toán cho chủ nhà. Cụ thể, United Way quận Cam sẽ nỗ lực hợp lý để có được sự hợp tác của các chủ nhà trong việc chấp nhận các khoản thanh toán. Việc tiếp cận sẽ được United Way Quận Cam coi là hoàn tất nếu (i) yêu cầu tham gia được gửi bằng văn bản, qua đường bưu điện đến cho chủ nhà, và chủ nhà không trả lời yêu cầu trong vòng 7 ngày theo lịch sau khi thư được gửi; (ii) United Way Quận Cam đã thực hiện ít nhất ba lần cố gắng liên lạc qua điện thoại, tin nhắn hoặc email trong khoảng thời gian 5 ngày theo lịch để yêu cầu chủ nhà giam gia; hoặc (iii) chủ nhà xác nhận bằng văn bản rằng chủ nhà không muốn tham gia. Nỗ lực tiếp cận cuối cùng hoặc thông báo cho chủ nhà phải được lưu hồ sơ.

Chủ nhà bị cấm trục xuất một gia đình vì không trả tiền thuê nhà trong những tháng mà họ nhận được hỗ trợ tiền thuê nhà khẩn cấp.

Dưới đây là sơ đồ về quy trình hoạt động của Chương trình CARES cho Người thuê nhà:





**Xác nhận lại cho việc tham gia trước đây để được hỗ trợ thêm:**

Những gia đình đã nộp đơn hoặc được chấp thuận nhận hỗ trợ tiền thuê nhà khẩn cấp lên đến \$5,500 hoặc \$3,000 kể từ ngày 1 tháng 5 năm 2020 (những người đã tham gia trước đây), có thể được xem xét để được hỗ trợ thêm lên đến tổng số tiền thuê nhà còn nợ của họ (lên đến tối đa 15 tháng tiền thuê nhà còn nợ) kể từ ngày 1 tháng 4, 2020 sau khi xác nhận lại tính đủ điều kiện của họ rằng họ vẫn còn gặp khó khăn trong việc thanh toán tiền thuê nhà do tác động của COVID-19 và nộp thêm tài liệu xác nhận lợi tức và nguy cơ trở thành người vô gia cư. Việc xác nhận lại phải được ghi nhận trước khi khoản thanh toán bổ sung được gửi cho chủ nhà. Chủ nhà và người thuê nhà sẽ phải trả lời một bộ câu hỏi tiêu chuẩn để xác định xem liệu người thuê có đủ tiêu chuẩn để được hỗ trợ thanh toán thêm lên đến số tiền tối đa là 15 tháng tiền thuê còn nợ kể từ ngày 1 tháng 4, 2020 hay không. Các gia đình sẽ được yêu cầu hoàn thành các mẫu đơn bổ sung để xác minh lại lợi tức và nguy cơ vô gia cư của họ. Gia đình đó hiện phải đủ điều kiện với tất cả các yêu cầu của chương trình hiện tại được cung cấp trong Hướng dẫn chương trình; gia đình đó sẽ không cần phải nộp lại đơn đăng ký mới và có thể được xác nhận lại một cách riêng biệt với đơn đăng ký tiêu chuẩn.

Nếu người thuê nhà được chứng nhận lại là đủ điều kiện theo quy trình xác nhận lại này, ngân phiếu sẽ được United Way Quận Cam gửi đến chủ nhà của họ với một lá thư nêu rõ rằng khoản thanh toán phải được hoàn trả lại cho United Way nếu có sự trùng lặp về phúc lợi trong một tháng đã được thanh toán bởi Chương trình CARES cho Người thuê nhà hay Chương trình Hỗ trợ Thuê nhà Khẩn cấp của Tiểu bang California.

**Ai đủ điều kiện?**

Cụm từ " hộ gia đình đủ điều kiện " có nghĩa là một hộ gia đình gồm một hoặc nhiều cá nhân có nghĩa vụ trả tiền thuê nhà ở và theo xác định của Thành Phố:

- (i) Phải là cư dân của Thành phố Santa Ana với hợp đồng thuê hoặc thuê lại hiện tại có địa chỉ trong Thành phố.
  - (l) Hợp đồng cho thuê hoặc cho thuê lại phải là hợp đồng thuê hiện tại, có chữ ký của người nộp đơn và chủ nhà hoặc người cho thuê lại nêu rõ địa điểm cư trú của người nộp đơn và quy định số tiền thuê phải thanh toán. Nếu một hộ gia đình không có hợp đồng thuê nhà được ký, giấy tờ về nơi cư trú có thể bao gồm bằng chứng về việc thanh toán các tiện ích cho nơi ở, chứng nhận của chủ nhà, người có thể được xác định là chủ sở hữu hoặc nhân viên quản lý đã được xác minh của nơi ở đó, hoặc các tài liệu hợp lý khác. Trong trường hợp không có hợp đồng thuê đã ký, bằng chứng về số tiền thanh toán tiền thuê có thể bao gồm: 1) một văn bản có chữ ký của cả người thuê nhà và chủ nhà cho biết địa chỉ nơi ở, số tiền thuê hàng tháng, người thuê nhà là ai và chủ nhà là ai; 2) báo cáo hàng tháng của ngân hàng, cuống ngân phiếu, hoặc các tài liệu khác thiết lập một cách hợp lý hình thức trả tiền thuê nhà; 3) văn bản xác nhận của chủ nhà, người có thể được xác minh là chủ sở hữu hợp pháp hoặc là nhân viên quản lý căn hộ; hoặc 4) bằng chứng về các khoản thanh toán từ

người thuê nhà & số dư nợ (do chủ nhà/chủ sở hữu cung cấp - sổ ghi tiền thuê nhà). Một văn bản viết tay hoặc đánh máy có chữ ký của cả người thuê nhà và chủ nhà cho biết địa chỉ căn hộ, số tiền thuê hàng tháng, người thuê và chủ nhà là ai đáp ứng cả hai yêu cầu để xác định nơi cư trú của người nộp đơn và số tiền thanh toán tiền thuê nhà của họ. Tuyên bố viết tay hoặc đánh máy được ưu tiên trong trường hợp không có hợp đồng thuê đã ký.

- (ii) Một hoặc nhiều cá nhân trong hộ gia đình có:
  - (II) đủ điều kiện để nhận trợ cấp thất nghiệp hoặc
  - (III) bị giảm thu nhập hộ gia đình, phát sinh chi phí đáng kể, hoặc gặp khó khăn tài chính khác do đợt bùng phát dịch bệnh coronavirus (COVID-19) trực tiếp hoặc gián tiếp gây ra, người nộp đơn phải chứng thực điều này bằng văn bản.
- (iii) Một hoặc nhiều cá nhân trong hộ gia đình có thể chứng minh nguy cơ rơi vào tình trạng vô gia cư hoặc bất ổn về nhà ở, có thể bao gồm—
  - (I) một hóa đơn tiện ích nợ quá hạn hoặc thông báo tiền thuê nhà quá hạn hoặc thông báo trục xuất;
  - (II) văn bản chứng thực về điều kiện sống không an toàn hoặc không lành mạnh;
  - (III) văn bản chứng thực rằng hộ gia đình có nguy cơ rơi vào tình trạng vô gia cư;
  - (IV) văn bản chứng thực về việc hai hay ba hộ gia đình khác cùng chung sống, hay
  - (V) một sổ ghi tiền thuê nhà của chủ nhà ghi lại các khoản nợ tiền thuê nhà tích lũy.
- (iv) Hộ gia đình có lợi tức hộ gia đình không quá 80% lợi tức trung bình của hộ gia đình trong khu vực:

Quy mô hộ gia đình	Lợi tức hộ gia đình tối đa (80% AMI)	Quy mô hộ gia đình	Lợi tức hộ gia đình tối đa (80% AMI)
1	\$75,300	5	\$116,200
2	\$86,050	6	\$124,800
3	\$96,800	7	\$133,400
4	\$107,550	8	\$142,000

*\* Khi xem xét các đơn xin hỗ trợ tài chính, Thành phố ưu tiên các hộ gia đình có lợi tức dưới 50% thu nhập trung bình của khu vực.*

Mặc dù chúng tôi yêu cầu giấy tờ tùy thân đối với tất cả các thành viên trong gia đình của quý vị, nhưng chúng tôi sẽ không hỏi về tình trạng công dân của quý vị. Chúng tôi sẽ hỏi về chủng tộc và dân tộc của quý vị trong đơn đăng ký như một phần của mục đích thu thập dữ liệu của Bộ Gia cư và Phát triển Đô thị (HUD) và Bộ Ngân Khố. Điều



này thậm chí có thể giúp Santa Ana có thêm quỹ từ liên bang và/hay tiểu bang để giúp đỡ cư dân của chúng ta. Chúng tộc hoặc dân tộc của quý vị không ảnh hưởng đến việc quý vị đủ điều kiện nhận hỗ trợ tiền thuê nhà.

Các hộ gia đình cư trú trong các khu nhà tạm thời như nhà trọ hoặc nơi tạm trú cho người vô gia cư không đủ điều kiện.

### **Xác định và lập hồ sơ lợi tức hộ gia đình:**

Định nghĩa về Lợi tức: Đối với mỗi hộ gia đình nộp đơn xin trợ giúp, Thành phố sử dụng định nghĩa "Lợi tức hàng năm" của Bộ Gia cư và Phát triển Đô thị Hoa Kỳ (HUD) trong 24 CFR 5.6091. Thành phố sẽ xác định tính đủ điều kiện của lợi tức dựa trên (i) tổng lợi tức của hộ gia đình cho năm theo lịch 2020, hoặc (ii) xác nhận đầy đủ về lợi tức hàng tháng của hộ gia đình tại thời điểm nộp đơn.

Nếu Thành phố sử dụng lợi tức hàng tháng của hộ gia đình để xác định tính đủ điều kiện, Thành phố sẽ xem xét thông tin lợi tức hàng tháng được cung cấp tại thời điểm nộp đơn và ước tính trong khoảng thời gian 12 tháng để xác định xem lợi tức của hộ gia đình có vượt quá 80 phần trăm lợi tức trung bình của khu vực hay không. Ví dụ, nếu người nộp đơn cung cấp thông tin lợi tức trong hai tháng, Thành phố sẽ nhân nó với sáu để xác định số tiền hàng năm.

Tài liệu Xác định Lợi tức: Thành phố sẽ có cơ sở hợp lý trong các trường hợp để xác định lợi tức. Nói chung, Thành phố sẽ yêu cầu người nộp đơn chứng thực bằng văn bản về lợi tức hộ gia đình và còn có tài liệu cho người nộp đơn để hỗ trợ việc xác định lợi tức, chẳng hạn như bảng lương, W-2s hoặc các bản báo cáo lương khác, hồ sơ thuế, bảng báo cáo hàng tháng của ngân hàng chứng minh lợi tức thường xuyên hoặc chứng thực từ chủ lao động. Trong những trường hợp hạn chế, Thành phố có thể dựa vào xác thực bằng văn bản của người nộp đơn mà không cần thêm tài liệu về lợi tức hộ gia đình như được mô tả dưới đây.

Tính đủ điều kiện đương nhiên: Nếu lợi tức hộ gia đình của người nộp đơn đã được xác minh là bằng hoặc dưới 80 phần trăm lợi tức trung bình của khu vực trong một chương trình hỗ trợ khác của địa phương, tiểu bang hoặc liên bang, Thành phố sẽ dựa vào thư xác định từ cơ quan chính phủ đã kiểm chứng lợi tức hộ gia đình của người nộp đơn, miễn là quyết định cho chương trình đó được thực hiện vào hoặc sau ngày 1 tháng 1 năm 2020.

Chứng thực bằng văn bản mà không có tài liệu bổ sung: Trong phạm vi lợi tức của một hộ gia đình, hoặc một phần trong đó, không thể xác minh được do tác động của COVID-19 (ví dụ: do nơi làm việc đã đóng cửa) hoặc đã nhận lợi tức bằng tiền mặt, hoặc nếu hộ gia đình không có lợi tức đủ tiêu chuẩn, Thành phố có thể chấp nhận văn



bản chứng thực lợi tức hộ gia đình từ người nộp đơn. Trong những trường hợp thích hợp, Thành phố có thể dựa vào chứng thực từ một nhân viên phụ trách hiểu biết về hoàn cảnh của một hộ gia đình từ The Salvation Army, Tổ chức Từ thiện Công giáo quận Cam, Latino Health Access, Families Forward, Families Together Quận Cam, South County Outreach, Community Action Partnership Quận Cam, hay Lutheran Social Services Nam California để chứng nhận rằng lợi tức hộ gia đình của người nộp đơn đủ điều kiện để được hỗ trợ.

Ủy quyền thực tế cụ thể: Tổ chức hỗ trợ cũng có thể dựa vào văn bản xác nhận của người nộp đơn về lợi tức hộ gia đình nếu tổ chức hỗ trợ cũng sử dụng bất kỳ ủy quyền thực tế cụ thể hợp lý nào về lợi tức hộ gia đình, chẳng hạn như dựa vào dữ liệu về lợi tức trung bình trong khu vực địa lý của hộ gia đình. Thành phố sẽ sử dụng lợi tức trung bình khu vực trong khu vực người thuê nhà sinh sống như được xác minh bằng bản đồ do PolicyMap cung cấp. “Khu vực địa lý của hộ gia đình” hoặc “khu vực” được xác định là khối điều tra dân số cho hộ gia đình. Lợi tức trung bình sẽ là lợi tức trung bình mỗi người trong khu vực khối điều tra dân số kiếm được trong một năm cụ thể, còn được gọi là lợi tức bình quân đầu người. Nó được tính bằng cách chia tổng lợi tức của khu vực cho tổng dân số của khu vực đó.

### **Trùng lặp phúc lợi:**

Thành phố sẽ đảm bảo rằng bất kỳ hỗ trợ tiền thuê nhà nào được cấp cho một hộ gia đình đủ điều kiện sẽ không trùng lặp với bất kỳ hỗ trợ thuê nhà nào khác do Liên bang cấp cho hộ gia đình đó.

Một hộ gia đình đủ điều kiện sống trong một khu dân cư được liên bang hỗ trợ hoặc bất động sản hỗn hợp có thể nhận được hỗ trợ, với điều kiện là khoản tiền đó không được áp dụng cho các chi phí đã hoặc sẽ được hoàn trả theo bất kỳ hỗ trợ nào khác của liên bang. Nếu một hộ gia đình đủ điều kiện nhận được trợ cấp liên bang hàng tháng (ví dụ: Phiếu Lựa chọn Nhà ở, Nhà của chính phủ cấp, hoặc Hỗ trợ Cho thuê theo Dự án) và tiền thuê nhà được điều chỉnh theo thay đổi lợi tức, thì hộ gia đình thuê nhà có thể nhận được hỗ trợ cho phần tiền thuê nhà còn nợ của người thuê hoặc các tiện ích không được trợ cấp.

Căn cứ vào đoạn 501 (k)(3)(B) Tiểu phần N của Đạo luật và 2 CFR 200.403, khi cung cấp hỗ trợ, Thành phố sẽ xem xét Lợi tức của hộ gia đình và các nguồn hỗ trợ để xác nhận rằng khoản hỗ trợ đó không trùng lặp với bất kỳ khoản hỗ trợ nào khác, bao gồm hỗ trợ của liên bang, tiểu bang hoặc địa phương được cấp cho các chi phí tương tự. Thành phố sẽ dựa vào chứng thực của người nộp đơn về việc không có sự trùng lặp với các khoản hỗ trợ khác của chính phủ trong việc cấp hỗ trợ cho một hộ gia đình. Thành phố sẽ phối hợp và tham gia vào các giải pháp hành chính chung với Chương





trình Hỗ trợ Thuê nhà Khẩn cấp của Bang California để xác nhận rằng sự hỗ trợ này không trùng lặp với bất kỳ hỗ trợ nào khác.

Việc nhận trợ cấp thất nghiệp hoặc séc kích thích kinh tế không làm cho hộ gia đình của quý vị không đủ điều kiện.

### **Đăng ký như thế nào và các yêu cầu đối với đơn đăng ký của tôi là gì?**

Đơn đăng ký Chương trình CARES cho Người Thuê nhà có trên trang web của chúng tôi, đến lấy trực tiếp hoặc quý vị có thể trực tiếp yêu cầu The Salvation Army, Tổ chức từ thiện Công giáo Quận Cam, Latino Health Access, Families Forward, Families Together Quận Cam, South County Outreach, Community Action Partnership Quận Cam, hay Lutheran Social Services Nam California cung cấp. Quý vị cũng có thể nhận đơn đăng ký qua USPS với bưu phí gửi lại được thanh toán trước.

Buộc phải có các tài liệu sau đây tại thời điểm nộp đơn để có một bộ hồ sơ hoàn chỉnh:

- Giấy tờ tùy thân có ảnh hợp lệ của từng thành viên là người trưởng thành trong gia đình
- Tên và thông tin liên lạc của Chủ nhà/Người quản lý tài sản. Bao gồm số điện thoại, email và/hoặc số fax
- Bản sao hợp đồng thuê hoặc thuê lại của quý vị.
  - Hợp đồng cho thuê hoặc cho thuê lại phải là hợp đồng thuê hiện tại, có chữ ký của người nộp đơn và chủ nhà hoặc người cho thuê lại nêu rõ địa điểm cư trú của người nộp đơn và quy định số tiền thuê phải thanh toán. Nếu một hộ gia đình không có hợp đồng thuê nhà được ký, giấy tờ về nơi cư trú có thể bao gồm bằng chứng về việc thanh toán các tiện ích cho nơi ở, chứng nhận của chủ nhà, người có thể được xác định là chủ sở hữu, nhân viên quản lý hay người cho thuê lại đã được xác minh của nơi ở đó, hoặc các tài liệu hợp lý khác. Trong trường hợp không có hợp đồng thuê đã ký, bằng chứng về số tiền thanh toán tiền thuê có thể bao gồm: 1) một văn bản có chữ ký của cả người thuê nhà và chủ nhà cho biết địa chỉ nơi ở, số tiền thuê hàng tháng, người thuê nhà là ai và chủ nhà là ai; 2) báo cáo hàng tháng của ngân hàng, cuống ngân phiếu, hoặc các tài liệu khác thiết lập một cách hợp lý hình thức trả tiền thuê nhà; 3) văn bản xác nhận của chủ nhà, người có thể được xác minh là chủ sở hữu hợp pháp, nhân viên quản lý hay người cho thuê lại; hoặc 4) bằng chứng về các khoản thanh toán từ người thuê nhà & số dư nợ (do chủ nhà/chủ sở hữu cung cấp - sổ ghi tiền thuê nhà). Một văn bản viết tay hoặc đánh máy có chữ ký của cả người thuê nhà và chủ nhà cho biết địa chỉ căn hộ, số tiền thuê hàng tháng, người thuê và chủ nhà là ai đáp ứng cả hai yêu cầu để xác định nơi cư trú của người nộp đơn và số tiền thanh toán tiền thuê nhà của họ. Tuyên bố viết tay hoặc đánh máy được ưu

tiên trong trường hợp không có hợp đồng thuê đã ký.

- Bản sao của tuyên bố gửi cho chủ nhà của quý vị về việc quý vị không có khả năng trả tiền thuê nhà.
  - Đề đăng ký hỗ trợ, quý vị PHẢI thông báo cho chủ nhà về việc quý vị không thể trả tiền thuê nhà do khó khăn liên quan đến COVID-19. Thành phố khuyến nghị sử dụng biểu mẫu Tuyên bố về Khó khăn Tài chính Liên quan đến COVID-19 của Tiểu bang California. Thành phố sẽ yêu cầu cung cấp bức thư làm tài liệu để chứng minh rằng người thuê nhà không thể trả tiền thuê nhà của họ vì lý do liên quan đến COVID-19. (Nếu quý vị lo lắng về việc gửi thư hay tuyên bố cho chủ nhà của mình, Quý vị có thể gửi thư cho Thành phố). Quý vị có thể tìm thấy bản sao của Tuyên bố về Tình trạng Khó khăn tài chính liên quan đến COVID-19 tại đây: <https://landlordtenant.dre.ca.gov/tenant/forms.html>
- **Xác minh tính đủ điều kiện của lợi tức:**
  - Cần có chứng thực bằng văn bản về lợi tức hộ gia đình và còn có tài liệu cho người nộp đơn để hỗ trợ việc xác định lợi tức, chẳng hạn như bảng lương, W-2s hoặc các bản báo cáo lương khác, hồ sơ thuế, bảng báo cáo hàng tháng của ngân hàng chứng minh lợi tức thường xuyên hoặc chứng thực từ chủ lao động. Trong những trường hợp hạn chế, Thành phố có thể dựa vào xác thực bằng văn bản của người nộp đơn mà không cần thêm tài liệu về lợi tức hộ gia đình như được mô tả dưới đây.
  - Nếu lợi tức hộ gia đình của người nộp đơn đã được xác minh là bằng hoặc dưới 80 phần trăm lợi tức trung bình của khu vực trong một chương trình hỗ trợ khác của địa phương, tiểu bang hoặc liên bang, Thành phố sẽ dựa vào thư xác định từ cơ quan chính phủ đã kiểm chứng lợi tức hộ gia đình của người nộp đơn, miễn là quyết định cho chương trình đó được thực hiện vào hoặc sau ngày 1 tháng 1 năm 2020.
  - Trong phạm vi lợi tức của một hộ gia đình, hoặc một phần trong đó, không thể xác minh được do tác động của COVID-19 (ví dụ: do nơi làm việc đã đóng cửa) hoặc đã nhận lợi tức bằng tiền mặt, hoặc nếu hộ gia đình không có lợi tức đủ tiêu chuẩn, Thành phố có thể chấp nhận văn bản chứng thực lợi tức hộ gia đình từ người nộp đơn. Trong những trường hợp thích hợp, Thành phố có thể dựa vào chứng thực từ một nhân viên phụ trách hiểu biết về hoàn cảnh của một hộ gia đình từ The Salvation Army, Tổ chức Từ thiện Công giáo quận Cam, Latino Health Access, Families Forward, Families Together Quận Cam, South County Outreach, Community Action Partnership Quận Cam, hay

Lutheran Social Services Nam California để chứng nhận rằng lợi tức hộ gia đình của người nộp đơn đủ điều kiện để được hỗ trợ.

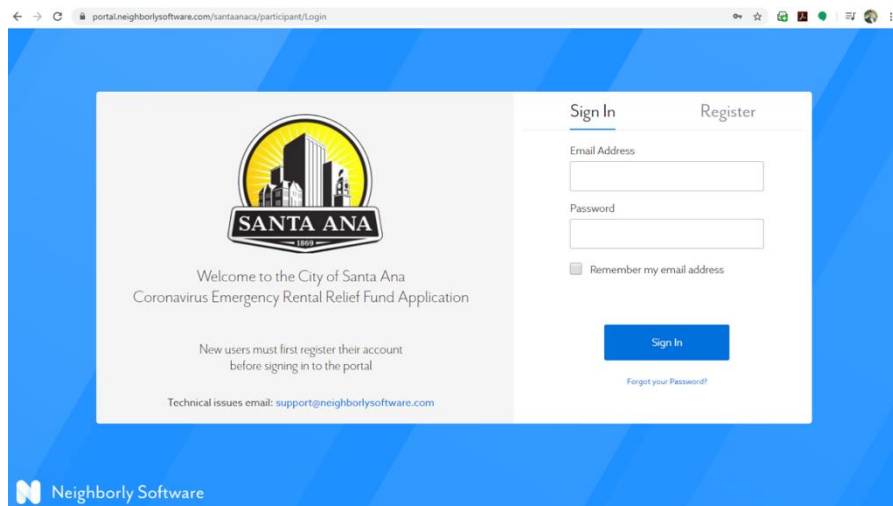
- **Tài liệu để chứng minh nguy cơ rơi vào tình trạng vô gia cư hoặc bất ổn về nhà ở**, có thể bao gồm— 1) một hóa đơn tiện ích nợ quá hạn hoặc thông báo tiền thuê nhà quá hạn hoặc thông báo trục xuất; 2) văn bản chứng thực về điều kiện sống không an toàn hoặc không lành mạnh; 3) văn bản chứng thực rằng hộ gia đình có nguy cơ rơi vào tình trạng vô gia cư; 4) văn bản chứng thực về việc hai hay ba hộ gia đình khác cùng chung sống, hay 5) sổ ghi tiền thuê nhà của chủ nhà ghi lại các khoản nợ tiền thuê nhà tích lũy.

Thành phố sẽ linh hoạt đối với các tài liệu cụ thể được yêu cầu, bao gồm chấp nhận bản sao hoặc ảnh kỹ thuật số của các tài liệu, e-mail, hoặc chứng thực từ người sử dụng lao động, chủ nhà, nhân viên phụ trách hồ sơ, hoặc những người khác có hiểu biết về hoàn cảnh của hộ gia đình. Thành phố yêu cầu tất cả các đơn xin hỗ trợ phải có chứng thực của người nộp đơn rằng tất cả thông tin được bao gồm trong đơn là chính xác và đầy đủ.

**Kể từ ngày 1 tháng 6 năm 2021, các khoản thanh toán tiền thuê nhà trong tương lai sẽ không đủ điều kiện để được thanh toán theo CARES cho người thuê nhà.**

Hướng dẫn của Liên bang quy định rằng hỗ trợ tài chính cho các khoản thanh toán tiền thuê nhà tương lai được giới hạn trong ba tháng dựa trên bất kỳ đơn xin nào của hộ gia đình. Chương trình của Thành Phố chỉ để thanh toán tiền thuê còn nợ cho cư dân Santa Ana, tối đa cho phép (15 tháng).

### Quy trình nộp đơn:



Các hộ gia đình có thể truy cập Internet, bao gồm máy tính, điện thoại thông minh hoặc máy tính bảng có thể tự hoàn thành đơn đăng ký qua mạng điện toán. Cần



dùng một địa chỉ email để đăng ký. Người đăng ký phải có quyền truy cập vào tài khoản email của họ để xác minh việc đăng ký. Mẫu đơn này có trong tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Việt.

Bất kỳ người trưởng thành nào có tên trong hợp đồng thuê nhà hay hợp đồng thuê lại đều có thể đại diện hộ gia đình nộp đơn xin hỗ trợ tiền thuê nhà. **Hộ gia đình của quý vị chỉ được nộp một đơn đăng ký.** Các đơn đăng ký trùng lặp sẽ bị từ chối.

### **Đối với Hộ gia đình có thể truy cập Internet và có địa chỉ Email:**

**Bước 1.** Truy cập cổng nộp đơn trực tuyến Neighborly tại liên kết này:  
<https://portal.neighborlysoftware.com/santaanaca/participant/Login>

Quý vị cũng có thể truy cập cổng nộp đơn trực tuyến tại đây:  
<https://www.santa-ana.org/cares-for-tenants>

**Bước 2.** Chọn tùy chọn để “Đăng ký” và tạo thông tin tài khoản của quý vị.

Mật khẩu phải dài tám chữ cái, có một chữ hoa, một số và một ký tự đặc biệt.

**Bước 3.** Sau khi đăng ký, đăng nhập vào tài khoản email của quý vị và nhấp vào email từ Neighborly, làm theo hướng dẫn để xác nhận email của quý vị.

**Bước 4.** Quay lại cổng Neighborly tại <https://portal.neighborlysoftware.com/santaanaca/participant/Login> và "Đăng nhập" bằng thông tin tài khoản của quý vị.

**Bước 5.** Đọc hướng dẫn nộp đơn và tiến hành nhập thông tin hộ gia đình của quý vị vào cổng nộp đơn.



**Bước 6.** Nếu quý vị chưa làm điều này, hãy cung cấp cho chủ nhà Tuyên bố về Khó khăn Tài chính Liên quan đến COVID-19 để thông báo rằng quý vị không thể trả tiền thuê nhà do khó khăn liên quan đến COVID-19 và nói rõ COVID-19 đã ảnh hưởng đến quý vị như thế nào. Hãy đăng tải một bản sao của Tuyên bố này lên cổng nộp đơn.

**Bước 7.** Tải các tài liệu hỗ trợ lên theo yêu cầu của cổng nộp đơn. Các đơn xin sẽ được xem xét để đảm bảo người nộp đơn đã tải đúng tài liệu để nhận được hỗ trợ.

**Bước 8.** Đảm bảo rằng quý vị đã điền đầy đủ và chính xác tất cả các thông tin trước khi nộp đơn.

**Quan trọng!** Không thể nộp đơn nếu không có tất cả các tài liệu hỗ trợ.

### **QUÝ VỊ KHÔNG THỂ CHỈNH SỬA ĐƠN KHI ĐƠN ĐÃ ĐƯỢC NỘP.**

#### **Đối với các hộ gia đình không có Internet hoặc địa chỉ email**

Nếu quý vị không truy cập vào internet được hoặc cần trợ giúp nộp đơn, xin vui lòng liên lạc với Trung tâm Santa Ana Work Center. Chỉ trợ giúp theo lịch hẹn trước. Vui lòng liên lạc với Work Center theo số (714) 565-2600 hoặc qua email theo địa chỉ [saworkcenter@santa-ana.org](mailto:saworkcenter@santa-ana.org) để đặt lịch hẹn. Không được phép vào khi không có lịch hẹn trước, bất kỳ ai vào Work Center đều được đo thân nhiệt và phải mang khăn che mặt.

Các thành viên gia đình, bạn bè hoặc người quản lý hồ sơ từ The Salvation Army, Tổ chức từ thiện Công giáo Quận Cam, Latino Health Access, Families Forward, Families Together Quận Cam, South County Outreach, Community Action Partnership Quận Cam, hay Lutheran Social Services Nam California cũng có thể hỗ trợ quý vị hoàn thành đơn đăng ký trên máy tính. Nếu quý vị nhờ người hỗ trợ, hãy đảm bảo rằng quý vị có các tài liệu cần có để nộp đơn. Cần phải tải các tài liệu lên để hoàn thành việc nộp đơn. Nếu quý vị không thể truy cập Internet, vui lòng gọi đến một trong tám tổ chức bất vụ lợi này để yêu cầu đơn đăng ký bằng giấy:

- Hội từ thiện Công giáo quận Cam có thể hỗ trợ bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Việt. Vui lòng liên lạc với Alba Ramiro qua số (714) 347-9623 hay [cares@ccoc.org](mailto:cares@ccoc.org).
- Salvation Army có thể hỗ trợ bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha. Vui lòng liên lạc với Stephen Langlois qua số (714) 384-0481 hay [sna.cares@usw.salvationarmy.org](mailto:sna.cares@usw.salvationarmy.org).
- Latino Health Access có thể hỗ trợ bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha. Vui lòng liên lạc với Hilda Ortiz qua số (657) 229-5450 hay [LHARent@latinohealthaccess.org](mailto:LHARent@latinohealthaccess.org).
- Family Forward có thể hỗ trợ bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha. Vui lòng liên lạc với Andrea Burgos qua số (949) 552-2727 hay [santaana@families-forward.org](mailto:santaana@families-forward.org).





- Families Together Quận Cam có thể hỗ trợ bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Farsi và tiếng Trung Quốc phổ thông. Vui lòng liên lạc với Nancy Cerda qua số (714) 665-9890 Ext: 413 hay [era@famieliestogetheroc.org](mailto:era@famieliestogetheroc.org).
- South County Outreach có thể hỗ trợ bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Việt. Vui lòng gọi (949) 380-8144 hoặc email đến [ERA@sco-oc.org](mailto:ERA@sco-oc.org)
- Community Action Partnership Quận Cam có thể cung cấp hỗ trợ bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha. Vui lòng liên lạc với Maria Rosas qua số (714) 404-7041 hay [mrosas@capoc.org](mailto:mrosas@capoc.org)
- Lutheran Social Services Nam California có thể hỗ trợ bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha. Vui lòng liên lạc với Jim Pijloo, LCSW, qua số (714) 534-6450 hay [OCinfo@lsssc.org](mailto:OCinfo@lsssc.org).

***Nếu hộ gia đình không có ai để hỗ trợ trên máy tính:***

Có hai chọn lựa:

**Chọn lựa 1.**

Quý vị có thể điền vào một bản sao của đơn đăng ký bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha hoặc tiếng Việt tại The Salvation Army Hospitality House tại 818 E. 3<sup>rd</sup> St., Santa Ana, CA. Hỗ trợ nộp đơn cho từng người vào các ngày thứ Ba từ 2:00 chiều đến 4:00 chiều và thứ Năm từ 9:00 sáng đến 11:00 sáng. Vui lòng gọi điện trước để thông báo cho Hospitality House nếu người nộp đơn chọn tùy chọn này vì Hospitality House đóng cửa không phục vụ công cộng. Số điện thoại để đặt lịch hẹn là (714) 783-2344.

Quý vị cũng có thể điền vào một bản sao của đơn đăng ký bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha hoặc tiếng Việt tại Hội Từ thiện Công giáo tại 1820 E. 16 Đường Santa Ana, CA 92701. Vui lòng gọi điện trước để đặt lịch hẹn. Số điện thoại để đặt lịch hẹn là (714) 347-9623.

- ➔ Nếu hộ gia đình chọn Chọn lựa 1, hộ gia đình sẽ phải mang theo bản sao hoặc bản chính các tài liệu cần thiết để nộp đơn. Đơn đăng ký sẽ không được chấp nhận nếu không có các tài liệu hỗ trợ.

Nhân viên điều hành Neighborly sẽ thay mặt quý vị hoàn thành đơn đăng ký thông qua cổng nộp đơn Neighborly.

**Chọn lựa 2.**

Nếu hộ gia đình không thể đến một trong các địa điểm của hai tổ chức bất vụ lợi này, Nhân viên điều hành Neighborly có thể cùng hộ gia đình điền đơn đăng ký qua điện thoại. Hộ gia đình sẽ cần cung cấp các tài liệu hỗ trợ cho Nhân viên điều hành qua email hoặc fax trước khi có thể bắt đầu điền đơn. **Không thể nộp đơn nếu không có các tài liệu theo yêu cầu.**

Email: [sna.cares@usw.salvationarmy.org](mailto:sna.cares@usw.salvationarmy.org)

Fax: (714) 384-0481



#### Đơn trùng lặp:

- Đối với các đơn đăng ký có cùng địa chỉ và tên họ của người nộp đơn, Thành phố sẽ chấp nhận một đơn đã nộp và từ chối đơn trùng lặp. (Trường hợp # 1)
- Đối với những đơn có cùng địa chỉ nhưng người nộp đơn có họ và tên khác nhau, Thành phố sẽ xem xét đơn để xác định xem có bằng chứng nào cho thấy đơn trùng lặp hay không bằng cách xem xét các tên được liệt kê là thành viên của hộ gia đình, quy mô hộ gia đình, thông tin chủ nhà và tên hoặc địa chỉ gửi thư có khác nhau không. (Trường hợp # 2)
- Các đơn trùng lặp sẽ bị từ chối mà không có bất kỳ hình thức thông báo nào đến người nộp đơn ngoài việc “thay đổi trạng thái” trong Hệ thống phần mềm Neighborly thành “Đã rút” với từ “trùng lặp” được ghi chú trong ô thông tin trạng thái và số hồ sơ # dưới ô thông tin trạng thái.

#### Các đơn có địa chỉ bên ngoài Santa Ana:

- Đơn đăng ký từ những cư dân sống bên ngoài Thành phố Santa Ana sẽ bị từ chối mà không có bất kỳ hình thức thông báo nào cho người nộp đơn ngoài "thay đổi trạng thái" trong Hệ thống phần mềm Neighborly thành "Bị từ chối" với thông tin "Ngoài Khu vực" được ghi trong thông tin trạng thái.

#### **Sau khi đơn được gửi**

Thành phố dựa trên một phương pháp lựa chọn và ưu tiên bằng văn bản để xử lý các đơn đăng ký. Tổng số 100 người nộp đơn sẽ được chọn từ danh sách người nộp đơn dựa trên phương pháp lựa chọn và điều kiện ưu tiên bằng văn bản này. Quá trình lựa chọn này sẽ diễn ra mỗi tuần một lần cho đến khi tất cả quỹ được sử dụng hết. Những ứng viên được xếp ngẫu nhiên từ 1 đến 100 sẽ được chia thành các nhóm 50 người và được chỉ định cho một trong tám tổ chức bất vụ lợi.

Thời gian xử lý tùy thuộc vào từng người nộp đơn. Khoảng thời gian trung bình để xử lý đơn kiện là bốn tuần kể từ ngày đơn đăng ký được chuyển đến một trong tám tổ chức bất vụ lợi cho đến khi khoản thanh toán đã được xử lý và gửi cho chủ nhà. Nếu có thông tin không thể được kiểm chứng hoặc có nhiều đơn đăng ký được gửi cùng một lúc, thì thời gian xử lý bốn tuần có thể kéo dài thành sáu đến tám tuần. Người nộp đơn có thể xem tình trạng đơn đăng ký của mình bằng cách truy cập mạng điện toán và đăng nhập vào tài khoản của họ tại <https://portal.neighborlysoftware.com/santaanaca/participant/Login>. Quý vị sẽ cần phải đăng nhập bằng tên người dùng và mật khẩu mà quý vị đã sử dụng để hoàn thành đơn đăng ký của mình. Nếu quý vị gặp bất kỳ sự cố nào khi đăng nhập, vui lòng liên lạc với một trong các tổ chức được liệt kê bên dưới.

Nếu quý vị được chấp thuận và được chọn nhận hỗ trợ tiền thuê nhà, quý vị sẽ nhận được email thông báo rằng đơn đăng ký của quý vị đã được chọn và quý vị sẽ nhận được khoản thanh toán hỗ trợ tiền thuê được trả trực tiếp cho chủ nhà của quý vị. Thành phố cũng đang cung cấp hỗ trợ ngăn bị trục xuất cho những người thuê nhà có nguy cơ bị trục xuất. Vui lòng truy cập [www.santa-ana.org/saves](http://www.santa-ana.org/saves) để biết thêm thông tin.



## **Mốc thời gian chương trình CARES cho người thuê nhà**

Đơn đăng ký sẽ được chấp nhận cho đến khi toàn bộ quỹ được dùng hết.

**Quý vị vẫn có câu hỏi?** Hãy xem các Câu hỏi Thường gặp trên trang web của chúng tôi tại [www.santa-ana.org/cares-for-tenants](http://www.santa-ana.org/cares-for-tenants)

### **Để kiểm tra trạng thái đơn đăng ký của quý vị**

Thành phố Santa đã hợp tác với tám tổ chức bất vụ lợi tại địa phương để xem xét các đơn đăng ký và xác định khả năng đủ điều kiện thanh toán của các gia đình. Việc thanh toán sẽ do United Way quận Cam thực hiện. Vui lòng liên lạc với một trong tám tổ chức được liệt kê dưới đây nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi hoặc thắc mắc nào về trạng thái đơn đăng ký của mình:

**Hội Từ thiện Công giáo Quận Cam**  
**(Ngôn ngữ: tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt)**

Alba Ramiro  
1820 E. Đường số 16  
Santa Ana, CA 92701  
(714) 347-9623  
[cares@ccoc.org](mailto:cares@ccoc.org)

**The Salvation Army**  
**(Ngôn ngữ: tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha)**

Stephen Langlois  
818 E. 3<sup>rd</sup> St.  
Santa Ana, CA 92701  
(714) 384-0481  
[sna.cares@usw.salvationarmy.org](mailto:sna.cares@usw.salvationarmy.org)

**Latino Health Access**  
**(Ngôn ngữ: tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha)**

Hilda Ortiz  
450 W. 4<sup>th</sup> Street  
Santa Ana, CA 92701  
(657) 229-5450  
[LHARent@latinohealthaccess.org](mailto:LHARent@latinohealthaccess.org)



**Families Forward**

**(Ngôn ngữ: tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha)**

Andrea Burgos

8 Thomas

Irvine, CA 92618

(949)552-2727

[santaana@families-forward.org](mailto:santaana@families-forward.org)

**Families Together Quận Cam**

**(Ngôn ngữ: tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Farsi và tiếng Trung Quốc Phổ thông)**

Nancy Cerda

621 W. 1<sup>st</sup> Street

Tustin, CA 92780

(714) 665-9890 Ext: 413

[era@famieliestogetheroc.org](mailto:era@famieliestogetheroc.org)

**South County Outreach**

**(Ngôn ngữ: tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt)**

Văn phòng chính SCO

7 Whatney, Suite B

Irvine, CA 92618

(949) 380-8144

[ERA@sco-oc.org](mailto:ERA@sco-oc.org)

**Community Action Partnership Quận Cam**

**(Ngôn ngữ: tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha)**

Maria Rosas

1601 W 2<sup>nd</sup> St.

Santa Ana, CA 92703

(714) 404-7041

[mrosas@capoc.org](mailto:mrosas@capoc.org)

**Lutheran Social Services Nam California**

**(Ngôn ngữ: tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha)**

Jim Pijloo, LCSW

12432 Ninth Street

Garden Grove, CA 92840

(714) 534-6450

[OCinfo@lsssc.org](mailto:OCinfo@lsssc.org)



Nếu quý vị có thêm bất kỳ câu hỏi nào hoặc quý vị không thể liên lạc với một trong tám tổ chức bất vụ lợi được liệt kê ở trên, vui lòng liên lạc:

**Maricela Marquez**

Thành phố Santa Ana

(714) 647-6962

[mmarquez@santa-ana.org](mailto:mmarquez@santa-ana.org)

**Dự án này đang được hỗ trợ, toàn bộ hoặc một phần, bởi Danh mục Hỗ trợ Nội địa Liên bang số 21.023 do Bộ Tài chính Hoa Kỳ trao cho Thành phố Santa Ana.**